

182 Confusing Words III (容易混淆的单词 III) Nov 25, 09

A. 在一连两期的节目中，我们学习的话题都是英语中一些容易混淆的单词，希望朋友们在使用过程中注意区别这样的单词。

V. 这些词容易混淆可能因为不同的原因，例如拼写、发音和意思，我们在今天节目开始之前先把学过的几对词一起温习一遍。

A. 首先我们提到的两个单词是 vacation 和 vocation，要注意不同的拼写。

V. 第二对单词是 affect 和 effect，虽然翻译成汉语都是“影响”，但要注意词性的不同，当然拼写也是不一样的。

A. 下面一对单词是 dessert (甜点) 和 desert (抛弃)，要注意的也是不同的拼写。

V. 此外，第二个单词 d-e-s-e-r-t 在用作名词和动词时发音和意思是不同的，要注意区分。

A. 有时两个单词发音相同，不过拼写和意思都不同，我们举的例子是 principle 和 principal

V. 还有些时候单词发音和拼写截然不同，但是在使用时可能因为意思相近而造成混淆，例子就是 lend 和 borrow。

A. 最后学习的一对单词是 costume 和 custom，拼写、发音和意思都不同。

V. 当然与之相近的还有 customs 以及 customer，也都是值得注意的。

A. 这样的英语单词应该有许多，我们在今天的节目中是不是来继续这一话题，以便了解并掌握更多容易混淆的单词？

V. 是的，今天首先来看的一对单词是 personal 和 personnel，第一个单词 personal 拼法是 []，第二个单词 personnel 拼法是 []。

A. Personal 的意思想必许多人都知道，是“个人的、私人的”，西方社会非常强调个人隐私及个人信息保密，这“个人信息”就是 personal information。

V. 与此相关的还有 personal question (个人问题、个人隐私)，我们都知道：It's impolite to ask personal questions, such as age, weight, income and marital status.

A. 意思就是：问年龄、体重、收入及婚姻状态等个人问题是不礼貌的。

V. 再听一遍：It's impolite to ask personal questions, such as age, weight, income and marital status.

A. 这里出现的单词 marital 应该就是表示“婚姻”的 marriage 的形容词形式吧？

V. 是的。说完了 **personal**，我们再来看一看与之相似的另一个单词 **personnel**，它的意思是“人员、员工”，一般是总称，因此没有在后面加上 **s** 的复数形式。

A. 既然是表示人员、员工，那这个单词也自然和人事有关了，我就记得国内经常说的“人事部门”就常翻译成 **personnel department**。

V. 是的，不过在西方社会和企业，这样的意思常常表达为“人力资源部门”，英语就是 **human resources department**，也就是负责招聘、合同等事宜的部门。

A. 这里提到的 **human resources** 也经常简称为 **HR**，所以听到 **HR manager** 或者 **HR assistant** 这样的职务意思就是“人力资源部门经理”或者“人力资源部门助理”。

V. 下面一对英语单词拼写非常接近，一不小心就容易写错，这两个单词分别是 **abroad** 和 **aboard**。

A. 其实不光是拼写接近，好像发音也比较接近，如果说的时候不注意，也可能造成误解。

V. 是的，我们就把这两个单词一起拼一下，并且请观众朋友们注意区分发音，首先是 **abroad** []，第二个是 **aboard**。

A. 还要注意的，这两个单词的意思截然不同，**abroad** 意思是“海外、国外”，而 **aboard** 意思是“在飞机、轮船、火车等交通工具上”。

V. 这两个单词都通常用作副词，我们先来看一个用 **abroad** 做的例句：**He decided to study abroad after high school.**

A. **He decided to study abroad after high school.**（他决定中学之后去国外学习。）

V. 除了 **study abroad**，其它搭配还有：

| | | |
|----------------------|----------------------|-------|
| go abroad | go abroad | 出国 |
| work abroad | work abroad | 在国外工作 |
| travel abroad | travel abroad | 在国外旅游 |

V. 此外，与 **abroad** 有关的还有一个非常有用的短语，**at home and abroad**。

A. **At home** 意思就是“在家”，与 **abroad** 一起使用意思就成了“在本地、在国内，”所以这个短语表达的就是“在国内外、在海内外”，对吗？

V. 是的，如果说某位演员在国内外都非常有名，我们就可以说：**This actor is famous both at home and abroad.**

A. **This actor is famous both at home and abroad.**，这确实是一个很有用的短语。

V. 看完了 **abroad**，我们接着来学习 **aboard**，例句就是：**Hurry up. It's time to go aboard.**

A. **Hurry up. It's time to go aboard.** 快点，现在是登机的时间了。当然根据具体情况，意思也可以是“现在是乘船、上车的时间了”。

V. 关于 **aboard**，我们以前也提到过一个平常工作中常见的短语表达 **Welcome aboard**，Abby，你还记得什么意思吗？

A. 我记得，**Welcome aboard** 字面意思就是“欢迎登机、欢迎乘船”等等，不过在工作场所，它的意思就是“欢迎你加入我们”。

V. 是的，如果公司招了新雇员，在互相介绍认识之后，不妨加上一句 **Welcome aboard**，显示你的热情和友善。

A. 这对于任何新雇员来说都是很受用的，特别是在第一天上班时，一些友善和热情的话语会使他们感觉不是那么紧张。

V. 说到 **aboard**，很多人可能还会想到另一个单词 **board**，**board** 有许多意思，用作动词时可表示“上飞机、上船、上车”。

A. 也就是说意思和 **aboard** 是类似的，不过是用作动词，对吗？

V. 对，我们也来看一个例句：**Please board your flight from Gate 72.**

A. **Please board your flight from Gate 72.** 请从 72 号登机口登机。类似这样的话我想乘过飞机的朋友们一定都听到过。